

Українська Католицька Митрополича
КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ

April 7, 2024

PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Olha Mala

**115 McGREGOR STREET,
WINNIPEG, MB R2W 4V6**

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя	9:00 рано (укр. мовою) 11:00 рано (укр. мовою)
Свята	9:00 ранку
Щоденно	9:00 ранку
Вечірня	7:00 вечора щосуботи і перед святами
Сповідь	перед або після щоденних та недільних св. Літургій або в інший час за домовленістю
Хрещення та Вінчання	за попереднім домовленням

LITURGICAL Schedule

Sundays	9:00 am (Ukrainian) 11:00 am (Ukrainian)
Holy Days	9:00 am
Week Days	9:00 am
Vespers	Every Saturday & before Major Feast Days
Confessions: Baptism & Marriages	During Sunday Divine Liturgies by appointment

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3

Слава Ісусу Христу,

У третю неділю посту, у нашій традиції ми шануємо святий Господній хрест. Цю неділю ми називаємо Хрестопоклінна. Давня духовна наука на утрєні цієї неділі пояснює чому в третю неділю посту почитаємо чесний і животворний хрест.

«За 40-денний піст ми, знівечені гріхами, стаємо перед хрестом, щоб він нас зміцнив і пригадав муки Ісуса Христа задля нашого спасіння. Як ті, що, відбуваючи довгу складну дорогу, знайшовши тїнь дерева відпочивають, щоб іти далі, так і сьогодні, в часі посту маємо життєдайний хрест для відпочинку, щоб він, нам, втомленим, дав насагу для подальшої дороги».

Тексти Богослужень в цю неділю не акцентують на хресті як символі терпіння, а величають хрест як символ Воскресної радості та перемоги. Знаковою молитвою цієї неділі є пісня **“Хресту Твоєму поклоняємось, Владико, і святее Воскресення Твоє славимо”**. Це частина дуже давнього глибоко догматичного піснеспіву **“Воскрєсія Христове бачивши...”** з пасхальної утрєні.

На відміну від інших неділей посту, (ми не творимо поклонів від вечора п'ятниці до вечора неділі) у Хрестопоклінну неділю, ми робимо доземні поклони. Поклони називаємо молитвою тіла і вони мають свою символіку. Схиляючись у доземному поклоні, ми виявляємо смирення і свідчимо, що падаємо, що ми грішні. Піднімаючись, ми показуємо, що Господь здійснив наше відкуплення на Хресті та свідчимо, що Господь прощає нам, звільняє від рабства гріха і своєю смертю та воскресінням дарує нам вічне життя.

Glory be to Jesus Christ,

On the third Sunday of Lent, in our tradition, we honor the Holy Cross. We call this day “Holy Cross Sunday”. The old spiritual teaching at matins this Sunday explains why we have a tradition to honor the life-giving cross on the third Sunday of Lent.

“During the 40-day fast, we, mutilated by our sins, stand before the cross so that it strengthens us and reminds us of the sufferings of Jesus Christ for our salvation. As those who, having traveled a long and difficult road, find the shade of a tree and rest, so today, we have a life-giving cross for rest and to strengthen before the further journey.

The texts of the services on this Sunday do not emphasize the cross as a symbol of patience, but glorify the cross as a symbol of Easter joy and victory. The symbolic prayer of this Sunday is the song **“We worship Your Cross, Lord, and we glorify Your holy Resurrection.”** This is a part of a very ancient deeply dogmatic hymn **“Seeing the Resurrection of Christ...”** from the Easter Matins.

Unlike other Sundays of Lent, (we do not bow from Friday evening to Sunday evening), on Holy Cross Sunday we do earthly bows. We call them “the prayer of the body” and they have their symbolism. By bowing earthly, we show humility and testify that we fall and we are sinful. By rising, we show that the Lord accomplished our redemption on the Cross and testify that the Lord forgives us, frees us from the slavery of sin, and gives us eternal life through his death and resurrection.

Fr. Ihor

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ 7 квітня до 14 квітня, 2024

Schedule of Liturgies from 7 of April to 14 of April, 2024

Неділя
Sunday, 7 9:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян /Divine Liturgy for all parishioners
11:00 a.m. Свята Літургія Divine Liturgy

Понеділок
Monday, 8 9:00 a.m. За упокій Михайла Барчака від диякона Тиравського

Вівторок
Tuesday, 9 9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Станіслави Рудник від Марії Стефанишин /
Divine Liturgy

Середа
Wednesday, 10 9:00 a.m. Свята Літургія за померлих з родини Максимчук
6:00 p.m. Хресна дорога для дітей
9:00 p.m. Онлайн молитва «Матері у молитві»;

Четвер
Thursday, 11 9:00 a.m. Свята Літургія за здоров'я Мирослави Демко-Скрипочки у ювілейний день народження від Ярослави Демко/Divine Liturgy
10:30 a.m. Похорон

П'ятниця
Friday, 12 9:00 a.m. Свята Літургія за здоров'я і благополуччя для Анни у день народження від родини/Divine Liturgy
7:00 p.m. Хресна дорога

Субота
Saturday, 13 10:00 a.m. Свята Літургія за всіх померлих з родини Хоптяних/Divine Liturgy
5 : 30 p.m. Свята Літургія за упокій Михайла Барчака від родини
7:00 p.m. Вечірня

Неділя
Sunday, 14 9:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян /Divine Liturgy for all parishioners
11:00 a.m. Свята Літургія/Divine Liturgy for all parishioners

Щоденно 9:00 p.m. Онлайн Вервиця за Україну/online Rosary for Ukraine;



Професійна підготовка і супровід справ:

Спонсорство батьків, дітей, подружжя
Провінційні програми, Візиторські, робочі і
студентські візи, СуперВіза, Громадянство
Продовження Картки PR

www.rutaimmigration.com тел: 204-295-9192 lakimov@rutaimmigration.com

НЕДІЛЬНІ ПОЖЕРТВИ

Щонедільні пожертви від парафіян та анонімні пожертви/*Envelopes, loose cash, anonymous, non-members* - \$ 4113.30

Пожертва на ремонт кухні/Donation for kitchen repair

\$100—від Орисі Горської

Пожертва на церкву/Donation for church

\$300—від Ярослави Шелемей за здоров'я родини

УВАГА! Якщо ви Бажаєте щоби Ваше ім'я і сума пожертви були написані у бюлетні просимо це вказати на конверті.

**Щиро дякуємо за Ваші пожертви!
Thank you for your donations!**

Cinema Divina - viewing movies through the eyes of Scripture and Tradition. Sunday, April 14 at Holy Eucharist Parish Centre, 460 Munroe Ave. 6:00 pm - Potluck supper, 7:00 pm - Movie. This month's selection - Sister Act. Contact cinemadivinahe@gmail.com or 204-881-3150.

Важливі події на парафії у КВІТНІ:

6 квітня—Зустріч подружніх пар
7 квітня — Благословення Парафіяльної Ради

7 квітня — Майстер-клас з писанкарства (попередня реєстрація)

10 квітня—Хресна Дорога для дітей

14 квітня— Весняний чайок (Жіноча Ліга)

19-21 квітня—Великопосні місії/реколекції, Сповідь

28 квітня—Квітна неділя (освячення вербових гілок)

28 квітня —Великодній Ярмарок

April 6 — Meeting of married couples

April 7 — Blessing of the Parish Council

April 7 — Pysanka workshop (pre-registration)

April 10—Stations of the Cross for children

April 13— Youth Meeting (Pysanka)

April 14— Spring Tea (UCWLC)

April 19-21—Lenten missions/retreats,

C o n f e s s i o n

April 28 — Palm Sunday

April 28 — Easter Fair (we accept orders and can create main dishes for the Easter basket)

Цієї неділі 7 квітня після другої літургії буде молитва благословення нової Парафіяльної ради та прийняття її членами обіцянки сумлінного служіння для добра парафії. Просимо всіх членів Ради бути присутніми.

On Sunday, April 7, after the second Liturgy, there will be a prayer of blessing for the new Parish Council and its members will promise to serve faithfully for the good of the parish. All members of the Parish Council are asked to attend.

ОГОЛОШЕННЯ

Останнім часом до офісу катедри було дуже багато звернень щодо пошуку житла у Вінніпезі. Просимо Вас, хто має будь-яку інформацію про актуальну пропозицію аренди житла, повідомити нам: office@stvo.ca

Recently, the office has had a lot of requests for housing in Winnipeg. If you have any information about the current housing rental offer, please let us know: offica@stvo.ca (2045895025). Maybe it will be helpful to someone.



Ukrainian Catholic
Metropolitan Cathedral
of Sts. Volodymyr and Olha

115 McGregor St



Fundraiser
for Ukraine

Pysanka Workshop

for Adults

Sunday, April, 7
(4:00-6:00pm)

\$25 з особи
(12 років і старші)

\$25 per person
(12 years and up)

Включає матеріали, каву та солодке.

All supplies, coffee and cookies included.

Запрошуємо зануритися у традиції українського писанкарства,
поспілкуватися та підтримати Україну.

**Learn the art of traditional Ukrainian Easter egg decorating
and support Ukraine**

ВЕЛИКОПОСНІ РЕКОЛЕКЦІ: «ЦЕРКВА, ЯК МІСЦЕ ЗЦІЛЕННЯ ЧЕРЕЗ ПОКАЯННЯ»

П'ЯТНИЦЯ, СУБОТА, НЕДІЛЯ 19-21 КВІТНЯ.
БОГОСЛУЖІННЯ ЗРАНКУ О 9:00 І ВВЕЧЕРІ О 6:00



**РЕКОЛЕКТАНТ: О. СЕРГІЙ КОВАЛЬЧУК,
КАНЦЛЕР ЧІКАГЬСЬКОЇ ЄПАРХІЇ США,
СВЯЩЕННИК КАТЕДРИ СВ. МИКОЛАЯ М. ЧІКАГО**

У зв'язку з дефіцитом парафіяльного бюджету на 2024 цього року весною плануємо мати другу Ярмарку 28 квітня. Плануємо мати паски, вареники, голубці та інші домашні смаколики. Хто би хотів наперед замовити заморожені вареники або голубці, просимо контактувати офіс. Також наперед приймаємо замовлення і можемо сформувати для вас великодній кошик з головними великодніми стравами до Великодня (Паска, бур'ячки з хроном, ковбаска, масло, сир, хрін...).

We are planning to have second Easter Market - on April, 28. We will have Easter bread (paska), varenyky or perogies, cabbage rolls and other home made goodies. We are excepting preorders for paskas, frozen varenyky and cabbage rolls. We can also pack you main Easter dishes you need for the Easter basket (paska, coloured eggs, sausage, butter lamb, cheese, beetroot with horse radish. просимо контактувати офіс. Contact office for a preorder.





Ukrainian Catholic Women's League of Canada

Saints Volodymyr and Olha branch

Ліга Українських Католицьких Жінок

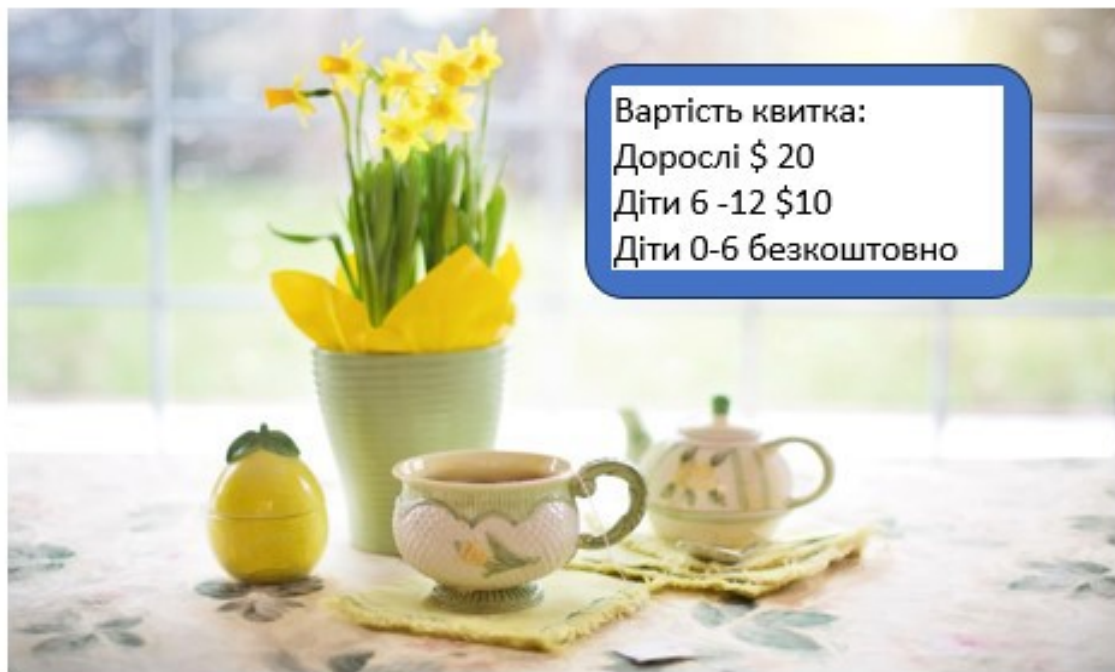
При Катедрі Святих Володимира і Ольги

Invites to their **Spring Tea** and **Bake sale**

Запрошує на **Весняний Чайок** і

продаж печива (Паски \$8 пиріжки \$10 і різна випічка)

14 квітня в 1год пополудні



Вартість квитка:

Дорослі \$ 20

Діти 6 -12 \$10

Діти 0-6 безкоштовно

Квитки можна придбати при вході в церкву



Serving the Ukrainian
Catholic Community For
Over 60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку
громаду понад 60 років Since 1957, Cropro has
generously supported our community with a
commitment of caring, compassion and kind-
ness. *Caring above all.* www.cropro.com

KARPATY MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at McGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



WESTWOOD MEMORIALS

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials
Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET Toll Free: 1-800-287-2484
WEST ST. PAUL, MB (204)-339-6523
R4A 2A7 westwoodmemorials@shaw.ca



www.westwoodmemorials.ca

**ТУТ МОЖЕ БУТИ
ВАША РЕКЛАМА!**



907 Main St. 204 956-2193
www.korbanchapel.com

**PROUDLY SERVING OUR
UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS**

Traditional Burial & Cremation;

Reception Area; Newly Expanded Parking;

Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою

TRIDENT
PARCEL SERVICE

396 McGREGOR ST., WINNIPEG
(N.W. CORNER AT MOUNTAIN AVE. R2W 4X5)

204.589.5871

@ presstr@mts.net

TUESDAY TO FRIDAY 9 - 5 | SATURDAY 9 - 2



СВІТОЧ Meest

SVITOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну
Вишиванки / Писанки / Ювелірни Вироби з України

621 SELKIRK AVE. NADIA & RUSLAN ZELENIUК

WINNIPEG, MB R2W 2N2

PHONE: (204) 582-5939

www.svitoch.net

shop@svitoch.net

MARTHA I. CHUCHMAN

BARRISTER & SOLICITOR

100-1 Evergreen PL

Winnipeg, MB R3L 0E9

michuchman@evergreenlaw.com

204-586-5588



**CARPATHIA
CREDIT UNION
КАРПАТІЯ**

Corporate Office
3rd Floor, 952 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4
Fax: 204.989.7715

Commercial Centre
950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

info@carpathia.ca
204.989.7400

950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

80-2200 McPhillips Street
Winnipeg MB R2V 3P4

1341-A Henderson Highway
Winnipeg MB R2G 1M5

1375 Grant Avenue
Winnipeg MB R3M 1Z8

1-850 Regent Avenue W
Winnipeg MB R2C 3A8

310 Leila Avenue
Winnipeg MB R2V 1L8